



## Editorial

The Charter has now a recognized place in the growing interest for the monuments and sites left in legacy by the Cistercians. Private or public owners, associations, all together wish to demonstrate the historical value of this

legacy, its environmental benefits and its capacity to remain a top focus of interest in the European cultural tourism.

Yet, beyond the solidarity that has been created between its members, the action of the Charter remains too often unrecognized by the local authorities, the scientific community and the media. We have been a major actor in "Cîteaux 98". We are members of Europa nostra. The French Ministry of Culture has helped us to set up our Europeans forums. But we need to give more weight to the 2-millions visitors or so who each year visit our sites or take part in our concerts, our seminars. Communication must become the prevalent challenge in the actions of the Charter.



Abbaye d'Alcobaça © H. GAUD



Abbaye d'Alcobaça © H. GAUD

This ambition must start within our own organization. The printed newsletter, published 2 or 3 times a year since our foundation and sent to all members, has contributed to create the spirit of the Charter. But it has remained too confidential for all those who take an active part in our day-to-day actions. One example tells it all. A guide from a member abbey has found out by chance our exhibition stand at the Salon du Patrimoine and has learnt that we organized a training course in Cîteaux ! Hence the launching of this online newsletter which thanks to the globalization of Internet should reach as many people inside the Charter and beyond as possible.

Another great improvement to be noted, as requested by the participating members at our annual general meeting in La Ramée : each member site will be allowed to submit the texts about its own abbey to all of those who follow the developing network we are setting up little by little throughout Europe.

### Summary :

- Activities of the Charter 2
- News from the sites 3

The President

Association de la loi de 1901 – Président Jean-François Leroux | Siège social : Hostellerie des Dames de l'Abbaye de Clairvaux 10310 Clairvaux | Tél./Fax : + 33 (0)3 25 27 52 55 | [www.cister.eu](http://www.cister.eu)  
 Editor : Jean-François Leroux – [lerouxduys@wanadoo.fr](mailto:lerouxduys@wanadoo.fr) | Sub-editor : Michel Dubuisson – [m.dubuisson@villers.be](mailto:m.dubuisson@villers.be) | Lay out : Véronique Van Belleghem



## Activities of the Charter

### 2009 General Meeting in Alcobaça (Portugal)

It will take place on Friday the 1st of May, 2009. You'll receive the schedule shortly. Attention : the flight to Portugal (and return) must be organized by each delegation !

For those which wish to visit the country and its cistercians abbeys, a cultural travel is now under development, by our friends Irene Bien (Herkenrode) and Jean-Louis de Lagausie (Fontfroide). Here is the summary of the program :

Thursday 30.04.09

Appointment in Lisbon airport

At the end of the afternoon transport by coach towards Alcobaça

Diner and lodging

Friday 01.05.09

General meeting

Visit of Alcobaça

Diner and musical evening, lodging in Alcobaça

Saturday 02.05.09

Visit of the abbeys of Santa Maria de Cós and Batalha

Lunch in Batalha

Departure towards Lamego, pretty small episcopal and commercial city

Diner in Tarouca

Lodging in Lamego

Sunday 03.05.09

Visit of the abbeys of Salzedas, Tarouca and São Christovão of Fões

Lunch in São Christovão of Fões

Possible visit of Celas in Coimbra

Hotel in Nazaré, a superb station on the Atlantic coast

Monday 04.05.09

Visit of Obidos town and Almoester abbey.

Lunch in Lisbon. Visit of the city and transfer to the airport.

The complete program and the prices (approx. 350-400 € in double room + 75 € single) will be transmitted to you soon. Caution: the trip towards and from Portugal will not be included.

Our friend Georg Kalckert (Heisterbach) also prepared a more reduced program (flight in-

cluded) with a starting point in Germany, as follows:

Thursday 30. 4.09

18.35 Flight from Frankfurt/Main

20.40 Arrival in Lisbon

Transfer to a hotel in Alcobaça

Friday 1.5.09

General meeting

Visit of Alcobaça and dinner

Saturday 2.5.09

19.05 Flight from Lisbon

23.15 Arrival in Frankfurt/Main

The cost of this travel (flight + hotel) is 322 € in double room - 360 € in single. If you are interested, please contact the travel agency : Rheintourist Reisebüro ([www.rheintourist.com](http://www.rheintourist.com)) – Bahnhofstrasse 4a – D 53604 Ban Honnef – Tél 02224-93890 Fax 02224 – 938950 – [info@rheintourist.com](mailto:info@rheintourist.com)



Abbaye d'Alcobaça © H. GAUD

## Short stories

### 2008 contributions

A third of our members are late. Please think about it so we can save a stamp for the follow-up letter... but not for the fiscal receipt that we'll send you quickly.

### Training in Citeaux (November 2008)

The monastic guest quarters are now renovated. 40 trainees made the most of it. They came from Pontigny, Le Vignogoul, Preuilley, Clairvaux, La Ramée, Vauclair, Le Val, Villers la Ville, Fontenay, Citeaux, Aulps, La Crete, Belmont, Grandpré, Valloires, Vauluisant, Noirlac.

### International Heritage Show (November 2008)

The Charter was present as each year thanks to the financial help from 8 members who covered a third of the cost. Our stand was nicely



located near l'Association des vins d'abbayes (Abbey wines association for Cistercians and Carthusians). Ms Christine Albanel, France's Minister of Culture, proposed a toast to the Charter.

IGN N° 911 map - «Cistercian France» - New edition

It is before the tourist season that one needs to fill up the stocks. The map's public price is 5.05 euros. The Charter who's co-editor sells it for 3.80 euros (postage and package included). Contact the Charter's head office.

**Bookshop**

*Le rêve cistercien* by Pressouyre and *Le Routier* by Bernard Peugniez are unfortunately out of stock. However, the French edition of *Les Abbayes cisterciennes* by Leroux-Dhuys and Gaud is now available again (4<sup>th</sup> - 39 €).

**New logo**

Following the General meeting of La Ramée and two Executive Boards which followed, it was decided to modify the plate which presents our logo at the entry of our sites. Our graphic designer thus withdrew the « Route de abbayes cisterciennes » mention. The name of the Charter does appear on a second plate right below. And even a third plate can be added for those who would like to name the Charter in their language.



CHARTRE EUROPÉENNE DES  
ABBAYES ET SITES CISTERCIENS

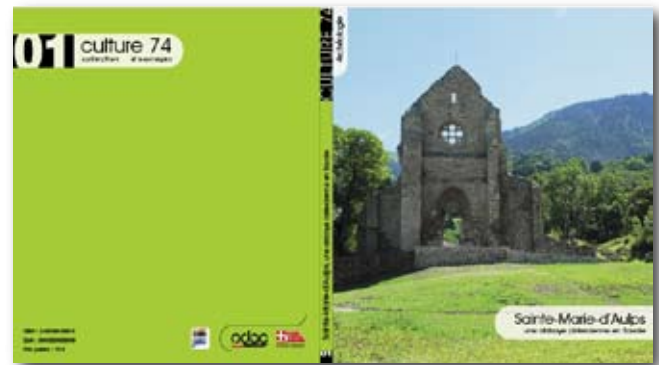
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

**Trips**

It was a busy autumn for the President who represented the Charter in Morimondo for the ceremony commemorating the end of a 25 years restoration campaign, in Aulps for the 3<sup>rd</sup> Cistercian days of the AAANDA and in Lucelle for the seminar on the history of this cross-border abbey in the 18<sup>th</sup> century. Georg Kalckert went to Pelplin to represent the Charter at the Polish Cistercian abbeys'forum. Jean-Louis de Lagausie and Irène Bien went to Portugal to prepare the next annual general meeting in Alcobaca.

**News from the site**

Aulps (France – Rhône-Alpes) : parution d'une synthèse grand public



Entièrement consacré à l'abbaye d'Aulps, le premier volume de la collection Culture 74 éditée par l'office départemental d'action culturelle de la Haute-Savoie est paru. L'ouvrage réunit les textes de l'historien Arnaud Delerce, des archéologues Anne Baud et Joël Serralongue et de l'architecte Guy Desgrandchamps. Au sommaire : historique détaillé, point sur dix années de fouilles archéologiques et présentation des choix architecturaux. Plus d'une centaine de plans, des encarts, des photos et dessins agrémentent des textes d'une grande rigueur scientifique destinés au grand public. Sainte-Marie d'Aulps, une abbaye cistercienne en Chablais. 94 pages, 15 €. Renseignements : [culture.abbaye@valleedaulps.com](mailto:culture.abbaye@valleedaulps.com).

Bierzwnik (Pologne – Poméranie Occidentale) : Centre du Dialogue Cistercien en Pologne

Depuis 2005 la paroisse catholique romaine et l'Association de la Protection du Patrimoine Cistercien à Bierzwnik/Marienwalde font des actions pour développer le dialogue entre les sites concernés par la Route Cistercienne. En effet nous sommes la seule abbaye polonaise membre de la Charte Européenne des Abbayes et Sites Cisterciens. Dans notre abbaye nous voudrions participer à la Route Cistercienne européenne par des expositions qui présentent des sites cisterciens de différents pays. En 2008 nous avons accueilli l'exposition préparée par l'abbaye de Chorin (Brandebourg), intitulée « Via Imperii », qui présentait les abbayes et sites cisterciens le long de la partie allemande de la voie impériale, de l'île Rügen dans la Baltique jusqu'à Rome. En 2009 (printemps et été) nous accueillerons une exposition concernant des



abbayes du Mecklembourg, préparée par nos amis de l'abbaye à Bad Doberan, et une exposition d'Ås (Suède), préparée à l'occasion de 800e anniversaire de la fondation de cette abbaye. Notre Association est en train de préparer une exposition sur notre abbaye à Bierzwnik/Marienwalde (en polonais, allemand et français), dans l'espoir de la présenter aux amis de la Charte.

Contact : [teresa.swiercz@op.pl](mailto:teresa.swiercz@op.pl)

**Cercanceaux (France – Île de France) : des nouvelles du marais...**



Les 15 hectares de l'enclos monastique de l'abbaye sont protégés au sud depuis 2006 par « La Sablière de Cercanceaux », étang de 60 hectares géré par le Conservatoire des Espaces Naturels de la Région Centre. L'ouest est protégé par un espace VTT inconstructible aménagé réservé aux jeunes. La protection des espaces Est et Nord est en cours de réalisation par le Conseil Général de Seine et Marne qui aménage les 29 hectares du « Marais de Cercanceaux » en Espace Naturel Sensible. L'aménagement comprend une passerelle sur le « Ru des moines » qui nous relie à l'ENS de la Région Centre, un sentier de randonnée qui longe un espace de marais protégé, une prairie destinée au pâturage, un platelage traversant le marais qui nous relie aux étangs et aux sentiers de randonnée de la commune. Sainte Marie de Cercanceaux vit ainsi toujours sa vocation cistercienne d'aménagement du marais de Souppes. Renseignements : Michel Ballot – [michelballot@free.fr](mailto:michelballot@free.fr)

**Clairefontaine (Belgique – Luxembourg) : une coopération transfrontalière**

Les Amis de l'Abbaye Noble de Clairefontaine, en collaboration avec les amis du château d'Autelbas (<http://users.skynet.be/sky58485/MUSEEAUTEL/chateau.htm>), tous

deux situés en Belgique sur la frontière française et luxembourgeoise, viennent de s'associer avec la ville de Marville (<http://www.festival-marville.com/liens.php>) et la basilique d'Avioth, tous deux situés en France, ainsi qu'avec les amis du château de Koerich ([www.ksf.lu](http://www.ksf.lu)) et du château de Septfontaine ([chateau.over-blog.net/article-21765785.html](http://chateau.over-blog.net/article-21765785.html)), situés au Grand-Duché de Luxembourg, pour une coopération transfrontalière (INTERREG). Cette collaboration nommée «Mâ-Région» (Moyen Âge régional) consiste à obtenir des subsides européens équivalents pour chacun des sites associés, afin d'aménager des centres d'accueils et de pouvoir conserver et/ou restaurer des vestiges médiévaux sur chacun des sites concernés.

Renseignements : Jean-Pierre Mandy, administrateur-délégué d'AMANOCLAIR – [pierre.mandy@belgacom.net](mailto:pierre.mandy@belgacom.net)

**Clairvaux (France – Champagne-Ardenne) : d'importants travaux en perspective**



Le « contrat de projet » concernant la partie de l'abbaye appartenant au ministère de la Culture prévoit 8,3 millions d'euros de travaux sur 5 ans (bâtiment des convers, réfectoire, espaces extérieurs) à financer par l'Etat, la Région et le Département. Dans l'attente de la création d'une structure de gestion ad hoc, l'Association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux poursuivra la gestion culturelle du site dans le cadre de sa délégation de service public. L'Association poursuit parallèlement sa collaboration avec le Ministère de la Justice, notamment l'atelier d'écriture de la Maison centrale qui génère des textes pour l'un des concerts du Festival « Ombres et lumières de Clairvaux » prévu, comme chaque année, pendant le dernier week-end de septembre.

### Collège des Bernardins (France - Île de France) : quelques manifestations

Le Collège des Bernardins peut se visiter librement (entrée 20 rue de Poissy, 75005-Paris) tous les jours de 10 h à 18 h. On peut voir en accès libre la grande nef du bâtiment des moines de 71 m de long (milieu du XIIIe) et la sacristie (milieu du XIVe). Au menu des prochaines manifestations, une conférence-débat, le mardi 27 janvier 2009 (19h30 - 21h30), intitulée « Le modèle cistercien est-il d'actualité ? » : conférence introductive de Dom Armand Veilleux o.c.s.o., abbé de Scourmont, répondant Bertrand Collomb, Président d'honneur du Groupe Lafarge ; le débat sera animé par Pierre Tapie, Directeur général du Groupe ESSEC. Et jusqu'au 31 janvier, exposition Parmiggiani. Pour plus de renseignements, rendez-vous sur le site du Collège : <http://www.collegedesbernardins.fr/index.php/art/exposition.html>

### Elan (France – Champagne-Ardenne) : une balade dans le pays de saint Roger

En bordure de forêt, se dresse le manoir abbatial. Flanqué de quatre tours, il est remarquable par sa charpente en châtaignier en forme de coque de bateau retournée. Face au manoir, l'ancien logis des moines convers abrite une grange (propriété privée). A proximité, la Manse Abbatiale, qui abrite les locaux de l'Office de Tourisme, propose une exposition photographique et maquettes sur l'abbaye d'ELAN et les abbayes cisterciennes en France. Non loin, l'église Notre Dame d'Elan, autrefois abbatiale, a été remaniée en 1720 et en 1840, date à laquelle elle devint paroissiale (ouverte au public la journée). On peut terminer la visite par une balade autour de la Chapelle Saint-Roger et l'arboretum proposé par l'ONF. Cette chapelle a été édifiée au 18<sup>e</sup> siècle en l'honneur de Roger, premier moine à diriger l'abbaye. On prête à l'eau qui coule dans les bassins des vertus miraculeuses... Renseignements : tél 03 24 37 25 85 – [www.paysdessources.com](http://www.paysdessources.com) – [otpays.des.sources@orange.fr](mailto:otpays.des.sources@orange.fr)

### Esrum (Denmark) : a fantastic atmosphere

In the North of Sealand, Denmark, in a lush valley, the remains of Esrum Abbey of Archbishop Eskil is situated. Esrum Abbey was original a great establishment, today remains only a tall redbrick wing. The Cistercian ab-



bey at Esrum was consecrated to the Holy Virgin in the year 1151, and at its zenith it was a powerful centre, spiritually as well as materially. Its buildings consisted of big four-wing constructions with an imposing 70-metre-long church, and the abbey owned more than 300 villages and farms in the surrounding country. The calm and simplicity of the Abbey can still evoke a fantastic atmosphere, and today more than 50.000 people a year enjoy visiting the abbey and its surroundings. Esrum Abbey offers a variety of monastic food product. One of the products is the Esrum Abbey Ale, which we developed ourselves in cooperation with a local high estimated micro brewery and serve in our restaurant. The products generate publicity branding for the abbey and tells stories from the medieval era of the abbey. These stories add new value to our products. Thus history becomes present and generates business. And vice versa. For more information : [www.esrum.dk](http://www.esrum.dk)

### L'Etoile (France – Poitou-Charentes) : quelques nouvelles du site



La fin de notre contrat « emploi aidé » nous a privés, pour 2008, de notre permanent, et il fallut le dévouement de tous nos administrateurs pour que nous arrivions à tenir le cap. La Communauté d'Agglomération de Châtelleraut, dont nous dépendons nous a aidés en mettant à notre disposition un guide à temps partiel en juillet et août, moyennant quoi nous avons pu accueillir plus de 3000 visiteurs dans des conditions satisfaisantes. La décision de donner le nom de notre troisième abbé, « Isaac de l'Etoile », au futur grand lycée privé de Poitiers (dont la première pierre sera posée le 5 décembre prochain) est, pour nous, un puissant soutien car elle induit, dès à présent, une relation prometteuse. [www.abbaye.etoile.fr](http://www.abbaye.etoile.fr) – [ass-abbaye-etoile@nord-net.fr](mailto:ass-abbaye-etoile@nord-net.fr)



Fontfroide (France – Languedoc-Roussillon) :  
une année 2008 très active



De fêtes de plantes en concerts avec Jordi Savall et de Master Classes avec Lluís Claret, il y eut un hommage tout particulier pour Gustave et Madeleine Fayet. En effet c'est en 1908 qu'ils firent l'acquisition de l'abbaye de Fontfroide alors qu'elle risquait de servir de carrière, comme ce fut le cas de bien d'autres. Des photographies de grande taille réalisées par Henri Gaud ont orné les murs de l'abbaye tout l'été. La journée du 22 novembre fut le point final de cet hommage organisé par Nicolas et Christiane d'Andoque, entourés par quelques membres de leur famille. L'aspect musical de Gustave Fayet fut mis en avant avec un colloque sur Ricardo Vines, pianiste catalan qui séjourna et joua à Fontfroide en 1910. Nina Gubisch, musicologue et descendante de Ricardo Vines, Henri Gaud, Mario de Angelo ont animé cette journée par des conférences. Un superbe concert-lecture permettait à l'auditoire de retrouver Gustave et Madeleine Fayet au travers des œuvres interprétées par Jean Claude Pennerier. Les textes extraits du journal intime de Ricardo Vines étaient récités par Yves Coudray. L'émotion fut à son comble dès les premières notes. La machine à remonter le temps faisait son œuvre. Nous étions en 1910... En effet c'était sur ce même piano récemment restauré que Ricardo Vines jouait du Debussy, Ravel et Chabrier. Ce fut un très grand moment d'émotion et de plaisir. Jean-Louis de Lagausie Bien – [delagausie@msn.com](mailto:delagausie@msn.com)

Heisterbach (Deutschland, Nordrhein-Westfalen) : Zisterzienserstätten in Deutschland treten der « Charte » bei.

Nach einem Treffen mit dem Vorstand der « Charte » im Oktober 2007 in der ehemaligen Abtei Heisterbach sind mehrere « le-

bendige » und « ehemalige » Zisterzienserstätten der Charte beigetreten. Altenberg, Heisterbach, Himmerod und Disibodenberg waren bislang die einzigen deutschen Zisterzienserstätten als Mitglied der Charte. Dazu gewonnen wurden bisher « Marienstatt » als ein lebendiges Zisterzienserklöster, « Kamp » als die erste zisterziensische Niederlassung auf deutschem Boden, « Maulbronn » als Weltkulturerbe. Mit der Überreichung der Plakette wurden sie aufgenommen. Weitere Zisterzienserstätten in Deutschland stehen kurz vor der Aufnahme in den europäischen Verbund der « Charte ». Stiftung Abtei Heisterbach - Pfr. Markus Hoitz, Geschäftsführung - PA: Kopenhagener Str. 5, D-50765 Köln - Tel.: +49 (0)221/7008505, Mobil: +49 (0)179/2403365

Herkenrode (Belgique – Limbourg) : des échanges avec le Portugal



Nous vous informons dès 2009 de l'avancement des travaux de Herkenrode. Vous étiez présents à l'Assemblée Générale 2006. Vous ne reconnaîtriez pas l'abbaye, où les activités sont nombreuses et très fréquentées ! Une délégation de trois membres revient

du Portugal pour aider Alcobaça à préparer la prochaine Assemblée. Mais surtout pour conforter nos amis portugais dans leur travail remarquable pour valoriser le patrimoine cistercien et leur adhésion à la Charte. Des contacts probablement fructueux dans un très proche avenir ont été concrétisés avec des abbayes du nord ouest de l'Espagne. Quatre jours à Alcobaça ont permis à 35.000 visiteurs d'apprécier des douceurs (essentiellement des pâtisseries) ainsi que du chocolat belge. Un jeune artisan chocolatier de Hasselt, ville proche de Herkenrode, a réalisé un chocolat avec l'effigie du bulbe de la porterie. Ce fut l'un des grands succès de cette manifestation annuelle. Merci à nos amis Portugais pour l'accueil très chaleureux qu'ils nous ont réservé. Une Assemblée Générale exceptionnelle nous attend



dans un site inscrit au Patrimoine Mondial de l'Unesco. Nous serons heureux de les retrouver, en grand nombre, début mai 2009 ! Irène de Lagausie-Bien – [irene.bien@telenet.be](mailto:irene.bien@telenet.be)

**La Prée (France – Centre) : Moments Musicaux autour de La Prée**



Les Moments Musicaux autour de La Prée, permettent aux mélomanes de la région de se retrouver pour des concerts « intimes » de musique de chambre de grande qualité dans le Grand Salon de La Prée, dans une grande proximité des interprètes. Chaque concert est joué la veille dans une maison de retraite de l'hôpital d'Issoudun, permettant ainsi aux malades alités et aux vieillards d'écouter du « beau » et de sortir quelque temps de leur quotidien « soins, maladie, vieillesse, solitude... ». Enfin, à La Prée, maison d'accueil en séjour des petits frères des Pauvres, ces concerts permettent de réunir des mondes que l'on pense trop souvent parallèles. Ainsi les personnes âgées de La Prée bénéficient de la présence des artistes et de la musique et inversement les artistes, souvent plus jeunes, sont amenés à échanger et découvrir le monde de la mémoire, du passé et du grand âge. Rencontres toutes aussi fructueuses pour les uns que pour les autres. Prochains moments musicaux les 17-18 janvier 2009 (« Autour des Tangos de Piazzolla » pour violon, violoncelle, piano et accordéon) et du 27 février au 1er mars 2009 (récital pour violoncelle seul ; L'Intégrale des Sonates de Beethoven sur instruments d'époque). Renseignements : + 33 (0)1 42 76 01 71 – 02 54 21 34 68 – [contact@pqev.org](mailto:contact@pqev.org) – [www.pqev.org](http://www.pqev.org)

**Pontigny (France – Bourgogne) : quelques nouvelles du domaine**

Le domaine monastique de l'abbaye de Pontigny (9 hectares clos du mur d'enceinte,

hors abbatiale), propriété depuis 2003 de la Région Bourgogne, va faire l'objet d'une étude dès le début 2009. Cette étude a pour objet de déterminer le mode de gestion de l'ensemble, par une structure regroupant les collectivités : commune, communauté de communes, département, région. Elle doit aussi porter sur les axes de développement, autour des activités culturelles, de la mise en valeur des jardins, et de la recherche d'une activité économique. La Région a nommé une chargée de mission pour coordonner les projets, « les Amis de Pontigny » ont transmis leurs réflexions, exprimé leur volonté de prendre part à l'avenir du domaine, et restent vigilants sur la mise en œuvre. Ils ont également déposé fin octobre à la Préfecture un dossier de demande de classement du site afin d'éviter toute nuisance visuelle vis à vis de l'abbatiale par des constructions éventuellement issues du projet municipal en cours intitulé « cœur de village ».

Renseignements : [www.abbayedepontigny.eu](http://www.abbayedepontigny.eu) – [amis.de.pontigny@wanadoo.fr](mailto:amis.de.pontigny@wanadoo.fr)



**S. Cristóvão de Lafões (Portugal – Centro) : Cistercian Symposia**

Our abbey hosts since five years an annual Symposium on diverse aspects of the presence, history, architecture, spirituality of the Cistercian order in Portugal. These meetings are organized by a board of professors from Universities of Évora, Lisbon, Coimbra and Porto and we are proud to receive this cultural manifestation and to host the speakers. The 2009 Symposium will be held on May 8 and 9 under the theme « Monastic spirituality and music ». We would be delighted to greet here members of the Charter. For further information : [www.mosteirosaocristovao.com](http://www.mosteirosaocristovao.com) – [s.cristovao@mail.telepac.pt](mailto:s.cristovao@mail.telepac.pt)

## Villers (Belgique – Brabant wallon) : un site réuni à l'horizon 2015

Le vaste enclos de Villers (30 ha) fut vendu en 1797 sous trois lots distincts : 1. bâtiments monastiques, 2. étangs et moulins, 3. ferme et champs. Un schéma de développement a été retenu en 2008 dans le cadre du programme FEDER (cofinancement UE-Région Wallonne). Son objectif est de rendre son homogénéité au site, tout en intégrant la route qui le traverse. L'espace proposé à la découverte sera triplé, avec une partie payante (pôle monastique) et une partie gratuite (pôle agricole). Outre le réaménagement du grand moulin, d'une porte et d'une buanderie, le plan financier (6,6 millions €) prévoit la restauration de la ferme, aujourd'hui délabrée. Parallèlement, la Région wallonne assu-

ra la réouverture d'une drève et l'Etat fédéral poursuivra ses travaux à l'infirmerie et au réfectoire. Après plus de deux siècles de morcellement, le domaine abbatial sera ainsi réuni et consolidé à l'horizon 2015. Renseignements : [m.dubuisson@villers.be](mailto:m.dubuisson@villers.be)



© H. GAUD